

REF

WA22301S	WA22541S	WA22632S	WA22705S	WA22755S	WA47723S
WA22302S	WA22542S	WA22637S	WA22706S	WA22760S	WA47732S
WA22305S	WA22543S	WA22638S	WA22707S	WA22766S	WA47737S
WA22306S	WA22544S	WA22639S	WA22721S	WA47505S	WA47738S
WA22332S	WA22557S	WA22640S	WA22723S	WA47506S	WA47739S
WA22351S	WA22558S	WA22641S	WA22732S	WA47507S	WA47740S
WA22355S	WA22559S	WA22642S	WA22737S	WA47540S	WA47741S
WA22503S	WA22566S	WA22643S	WA22738S	WA47551S	WA47742S
WA22507S	WA22602S	WA22644S	WA22739S	WA47555S	WA47743S
WA22521S	WA22603S	WA22651S	WA22740S	WA47560S	WA47744S
WA22523S	WA22605S	WA22655S	WA22741S	WA47566S	WA47751S
WA22537S	WA22606S	WA22657S	WA22742S	WA47705S	WA47755S
WA22538S	WA22607S	WA22666S	WA22743S	WA47706S	WA47760S
WA22539S	WA22621S	WA22702S	WA22744S	WA47707S	WA47766S
WA22540S	WA22623S	WA22703S	WA22751S	WA47721S	

 0197

English (en)

**CAUTION****Risk of injury to the patient**

Use extreme caution when using electrosurgery in close proximity to or in direct contact with any metal objects. Do not activate the HF-resection electrode while any portion of the HF-resection electrode tip is in contact with another metal object. This can cause uncontrolled heating of the HF-resection electrode and may result in damage and breakage to the HF-resection electrode tip. If excessive heating or physical forces cause damage to the HF-resection electrode tip, broken device fragments may remain in the body, possibly requiring additional surgery for removal.

Deutsch (de)

**VORSICHT****Verletzungsgefahr für Patienten**

Beim Einsatz elektrochirurgischer Instrumente in direkter Nähe von oder in direktem Kontakt mit Metallgegenständen extrem vorsichtig vorgehen. Die HF-Resektionselektrode nicht aktivieren, während sich ein Teil der Spitze der HF-Resektionselektrode in Kontakt mit anderen Metallgegenständen befindet. Andernfalls kann sich die HF-Resektionselektrode unkontrolliert erhitzen und kann zu einer Beschädigung oder zum Bruch der Spitze der HF-Resektionselektrode führen. Wird die Spitze der HF-Resektionselektrode durch übermäßige Hitze oder Krafteinwirkung beschädigt, können Splitter des defekten Geräts im Körper verbleiben, deren Entfernung möglicherweise eine zusätzliche Operation erfordert.

日本語 (ja)

**注意****患者への傷害の危険**

金属物のごく近くで、あるいはじかに接触して電気外科手術器具を用いる場合には、細心の注意を払ってください。高周波レゼクト電極の先端のいかなる部分であっても、別の金属物と接触している間は、高周波レゼクト電極を作動させないでください。作動させると、高周波レゼクト電極の熱を制御できなくなることがあり、高周波レゼクト電極の先端を損傷 破損する可能性があります。過剰な加熱や物理的な力によって高周波レゼクト電極の先端が損傷した場合、壊れた機器の破片が体内に残ることがあり、破片を除去するために追加の手術が必要となる可能性があります。

български (bg)



ВНИМАНИЕ

Риск от нараняване на пациент

Бъдете изключително внимателни, когато използвате електрохирургия в близост до или в директен контакт с метални обекти. Не активирайте високочестотния електрод за резекция, когато която и да е част от върха на високочестотния електрод за резекция е в контакт с друг метален обект. Това може да доведе до неконтролирано загряване на високочестотния електрод за резекция и може да причини повреда и счупване на върха на високочестотния електрод за резекция. В случай че прекомерно нагриване или физическа сила причинят повреда на върха на високочестотния електрод за резекция, фрагменти от счупеното изделие може да останат в тялото, което е възможно да наложи допълнителна операция за отстраняването им.

Čeština (cs)



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění pacienta

Při používání elektrochirurgie v blízkosti kovových předmětů nebo v přímém kontaktu s nimi dbejte zvýšené opatnosti. Neaktivujte VF resekcční elektrodu, pokud je jakáoli část hrotu VF resekcční elektrody v kontaktu s jiným kovovým předmětem. Může to způsobit nekontrolované zahřívání VF resekcční elektrody a může dojít k poškození a zlomení hrotu VF resekcční elektrody. Pokud nadměrné zahřívání nebo fyzikální síly způsobí poškození hrotu VF resekcční elektrody, mohou v těle zůstat úlomky vadného zařízení a jejich odstranění může vyžadovat další chirurgický zákrok.

Dansk (da)



FORSIGTIG

Risiko for patientskader

Vær yderst forsigtig, når du bruger el-kirurgi i nærheden af eller i direkte kontakt med metalgenstande. Undlad at aktivere HF-resektionselektroden, når en del af spidsen på HF-resektionselektroden er i kontakt med en anden metalgenstand. Hvis det gøres alligevel, kan det medføre ukontrolleret opvarmning af HF-resektionselektroden, hvilket kan medføre, at HF-resektionselektrodens spids bliver beskadiget og brækker af. Hvis for høj opvarmning eller fysiske kræfter beskadiger spidsen af HF-resektionselektroden, kan dele af den forblive inden i kroppen, hvilket muligvis medfører behov for yderligere operation.

Ελληνικά (el)



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς

Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά τη χρήση ηλεκτροχειρουργικής κοντά ή σε άμεση επαφή με οποιοδήποτε μεταλλικό αντικείμενο. Μην ενεργοποιείτε το ηλεκτρόδιο εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), όταν οποιοδήποτε τμήμα του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) βρίσκεται σε επαφή με άλλο μεταλλικό αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί ανεξέλεγκτη αύξηση θερμοκρασίας του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), με αποτέλεσμα τη βλάβη και θραύση του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ). Εάν η υπερθέρμανση ή φυσικές δυνάμεις προκαλέσουν ζημιά στο άκρο του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), θραύσματα της σπασμένης συσκευής μπορεί να παραμείνουν στο σώμα, για την απομάκρυνση των οποίων ενδέχεται να χρειαστεί πρόσθετη χειρουργική επέμβαση.

Español (es)



ATENCIÓN

Riesgo de lesión para el paciente

Extremar las precauciones cuando utilice la electrocirugía cerca o en contacto directo con cualquier objeto metálico. No activar el electrodo de resección de HF mientras cualquier parte de su punta esté en contacto con otro objeto metálico. Esto puede provocar el calentamiento incontrolado del electrodo de resección de HF, así como causar daños y la rotura de la punta. Si el calentamiento excesivo o las fuerzas físicas causan daños en la punta del electrodo de resección de HF, pueden quedar fragmentos del dispositivo roto en el cuerpo, lo que posiblemente requiera una intervención quirúrgica adicional para su extracción.

Eesti keel (et)




ETTEVAATUST

Patsiendi vigastusoh

Olge ülimalt ettevaatlik, kui kasutate elektrokirurgiat metallesemete vahetus läheduses või otseses kokkupuutes metallesemetega. Ärge aktiveerige HF-resektsoonielektroodi, kui mingi osa otsast on kokkupuutes mõne teise metallesemega. See võib põhjustada HF-resektsoonielektroodi kontrollimatut kuumenemist ja tuua kaasa HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustumise ja purunemise. Kui liigne kuumus või füüsilised jõud HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustavad, võivad katkise seadme osakesed jääda kehasse ja nende eemaldamiseks võib olla vajalik täiendav operatsioon.

<p>Suomi (fi)</p> <p> HUOMIO Potilaan vammautumisvaara</p> <p>Ole erittäin varovainen käyttäessäsi sähkökirurgiaa metalliesineiden lähellä tai suorassa kosketuksessa niihin. Älä aktivoi HF-resektioelektrodia, kun mikä tahansa osa HF-resektioelektrodin kärjestä koskettaa toista metalliesinettä. Tämä voi aiheuttaa HF-resektioelektrodin hallitsemattoman kuumenemisen ja vaurioittaa ja rikkoa HF-resektioelektrodin kärjen. Jos liiallinen kuumeneminen tai fyysinen voima aiheuttaa vaurion HF-resektioelektrodin kärkeen, runkoon voi jäädä rikkoutuneen laitteen siruja, jotka voivat edellyttää kirurgista poistamista.</p>	<p>Français (fr)</p> <p> ATTENTION Risque de blessure pour le patient</p> <p>Faire preuve d'une prudence extrême lors de la réalisation d'une opération d'électrochirurgie en étroite proximité ou en contact direct avec des objets métalliques. Ne pas activer l'électrode de résection HF lorsqu'une partie de l'extrémité de l'électrode de résection HF est en contact avec un autre objet métallique. Le contact peut créer un chauffage non contrôlé de l'électrode de résection HF et pourrait entraîner des dommages et une rupture de l'extrémité de l'électrode de résection HF. En cas de chauffage excessif ou d'une application de forces physiques sur l'extrémité de l'électrode de résection HF, des fragments cassés du dispositif peuvent rester dans le corps, ce qui pourrait nécessiter une intervention chirurgicale supplémentaire pour procéder au retrait.</p>	<p>Hrvatski (hr).</p> <p> OPREZ Opasnost od ozljede pacijenta</p> <p>Budite iznimno oprezni prilikom izvođenja elektrokirurgije u neposrednoj blizini metalnih predmeta ili u izravnom doticaju s njima. Nemojte aktivirati VF resekcijsku elektrodu kada je bilo koji dio vrha VF resekcijske elektrode u doticaju s nekim drugim metalnim predmetom. To može uzrokovati nekontrolirano zagrijavanje VF resekcijske elektrode i može rezultirati oštećenjem i slamanjem vrha VF resekcijske elektrode. Ako prekomjerno zagrijavanje ili fizičke sile prouzroče oštećenje vrha VF resekcijske elektrode, fragmenti slomljenog uređaja mogu ostati u tijelu te će možda biti potreban dodatni kirurški zahvat radi njihovog uklanjanja.</p>
<p>Magyar (hu)</p> <p> VIGYÁZAT A beteg sérülésének kockázata</p> <p>Különösen gondosan járjon el, ha elektrosebészeti eljárást alkalmaz fémtárgyak közvetlen közelében, vagy azokkal érintkezve. Ne aktiválja a nagyfrekvenciás vágóelektrodát, ha a hegyének bármekkora része is másik fémtárgyhoz ér. Ez nagyfrekvenciás vágóelektroda kontrollálatlan felmelegedését okozhatja, és a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyének sérüléséhez vagy töréséhez vezethet. Amennyiben a túlzott hő vagy fizikai erő megsérti a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyét, az eszköz letört darabjai a testen maradhatnak, és eltávolításukhoz egy újabb műtétre lehet szükség.</p>	<p>Italiano (it)</p> <p> ATTENZIONE Pericolo di lesioni al paziente</p> <p>Prestare la massima attenzione durante l'elettrochirurgia in prossimità di o a contatto diretto con oggetti metallici. Non attivare l'elettrodo da resezione HF quando una qualunque porzione della punta dell'elettrodo da resezione HF si trova a contatto con un altro oggetto metallico. Questo può comportare un surriscaldamento incontrollato dell'elettrodo da resezione HF e può danneggiare la punta dell'elettrodo da resezione HF. Nel caso in cui la punta dell'elettrodo da resezione HF fosse danneggiata da un surriscaldamento o da forze fisiche, i frammenti dalla rottura del dispositivo potrebbero rimanere nell'organismo, e richiedere quindi un intervento chirurgico di rimozione.</p>	<p>Қазақ (kk)</p> <p> ЕСКЕРТУ Емделушінің жарақат алу қаупі</p> <p>Электрхирургияны кез келген металл заттармен жақын немесе тікелей байланыста қолданғанда өте сақ болыңыз. Резекциялық ЖЖЖ электродты резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының бір бөлігі гистероскоптың операция тубусында немесе басқа металл затпен байланыста болған кезде белсендірмеңіз. Бұл резекциялық ЖЖЖ электродтың бақылаусыз қызуына және резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының зақымдануына және бұзылуына әкелуі мүмкін. Егер шамадан тыс қыздыру немесе физикалық күштер резекциялық ЖЖЖ электрод ұшына зақым келтірсе, құрылғының сынған бөлшектері дененің ішінде қалып қойып, оны алып тастау үшін қосымша операция қажет етілуі мүмкін.</p>

<p>Lietuvių (lt)</p> <p>⚠ PERSPĖJIMAS Paciento sužeidimo pavojus</p> <p>Būkite ypač atsargūs, jei elektrochirurgiją atliekate šalia bet kokių metalinių objektų arba su jais liesdamiesi. Neaktyvinkite aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo, kai bet kuri jo galiuko dalis liečia kitą metalinį objektą. Tai gali sukelti nekontroliuojamą aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo įkaitimą ir sugadinti bei sulaužyti aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką. Jei aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką pažeidžia per didelis pašildymas arba fizinės jėgos, kūne gali likti sulūžusio prietaiso fragmentų, kurių pašalinimui gali prireikti papildomos operacijos.</p>	<p>Latviešu (lv)</p> <p>⚠ UZMANĪBU Pacienta traumu risks</p> <p>Esiet ārkārtīgi piesardzīgi, izmantojot elektroķirurģiju tuvā attālumā vai tiešā saskarē ar metāla priekšmetiem. Neaktivizējiet AF rezekcijas elektrodu, kamēr jebkura AF rezekcijas elektroda gala daļa ir saskarē ar citu metāla priekšmetu. Tas var izraisīt nekontrolētu AF rezekcijas elektroda uzkaršanu un var izraisīt AF rezekcijas elektroda gala bojājumus un lūzumus. Ja pārmērīga uzkaršēšana vai fiziski spēki bojā divpolu AF rezekcijas elektroda galu, ķermenī var palikt salūzuši ierīces fragmenti, kuru izņemšanai, iespējams, nepieciešama papildu operācija.</p>	<p>Norsk (nb)</p> <p>⚠ FORSIKTIG Fare for skade på pasienten</p> <p>Vær ekstremt forsiktig ved bruk av elektroķirurgi i nærheten av alle i direkte kontakt med metallgjenstander. Ikke aktiver HF-reseksjonselektroden mens noen del av HF-reseksjonselektrodeenden er i kontakt med andre metallgjenstander. Det kan føre til ukontrollert overoppheting av HF-reseksjonselektroden og kan forårsake skade og brudd på HF-reseksjonselektrodeenden. Hvis overoppheting eller fysiske krefter skader HF-reseksjonselektrodeenden, kan fragmenter av det ødelagte utstyret forbli i kroppen, som i sin tur kan nødvendiggjøre et nytt inngrep for å fjerne fragmentene.</p>
<p>Nederlands (nl)</p> <p>⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel bij de patiënt</p> <p>Wees uiterst voorzichtig bij het gebruik van elektrochirurgie nabij of in direct contact met metalen voorwerpen. Activeer de HF-resectie-elektrode niet wanneer een deel van HF-resectie-elektrodepunt in contact is met een ander metalen voorwerp. Dit kan ongecontroleerde hitte van de HF-resectie-elektrode veroorzaken en kan resulteren in beschadiging en breuk van de HF-resectie-elektrodepunt. Als overmatige verhitting of fysieke kracht schade veroorzaken aan de HF-resectie-elektrodepunt, kunnen gebroken hulpmiddel fragmenten achterblijven in het lichaam waardoor een extra operatie noodzakelijk is om deze te verwijderen.</p>	<p>Polski (pl)</p> <p>⚠ PRZESTROGA Ryzyko zranienia pacjenta</p> <p>Przeprowadzając zabieg elektrochirurgiczny w pobliżu metalowych obiektów lub w bezpośrednim kontakcie z nimi, należy zachować najwyższą ostrożność. Nie należy aktywować elektrody HF do resekcji, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody HF do resekcji styka się z innym metalowym przedmiotem. Nie aktywować elektrody do resekcji HF, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody do resekcji HF styka się z innym metalowym przedmiotem. Jeśli nadmierne nagrzewanie lub siły fizyczne spowodują uszkodzenie końcówki elektrody HF do resekcji, fragmenty uszkodzonego urządzenia mogą pozostać w ciele, co może wymagać dodatkowego zabiegu w celu ich usunięcia.</p>	<p>Português (pt)</p> <p>⚠ CUIDADO Risco de lesões no paciente</p> <p>É preciso ter muito cuidado ao usar a eletroķirurgia nas proximidades ou em contato direto com quaisquer objetos de metal. Não ative o eléttrodo de ressecção de alta frequência enquanto qualquer parte da ponta dele estiver em contato com outro objeto metálico. Isso pode provocar um aquecimento descontrolado do eléttrodo de ressecção de alta frequência e pode resultar em danos e quebra da ponta dele. Se um aquecimento excessivo ou forças físicas causarem danos na ponta do eléttrodo de ressecção de alta frequência, fragmentos do dispositivo partido podem permanecer no corpo, possivelmente exigindo cirurgia adicional para remoção.</p>

<p>Română (ro)</p> <p> ATENȚIE Risc de vătămare a pacientului</p> <p>Procedați cu extremă precauție atunci când utilizați electrochirurgia în imediata apropiere a unui obiect metalic sau în direct contact cu acesta. Nu activați electrodul de rezeecție cu înaltă frecvență în timp ce o porțiune a vârfului electrodului de rezeecție cu înaltă frecvență se află în contact cu un alt obiect metalic. Acest lucru poate cauza încălzirea necontrolată a electrodului de rezeecție cu înaltă frecvență și poate duce la deteriorarea și ruperea vârfului electrodului de rezeecție cu înaltă frecvență. Dacă încălzirea excesivă sau forțe fizice cauzează deteriorarea vârfului electrodului de rezeecție cu înaltă frecvență, fragmente din dispozitivul rupt ar putea rămâne în corp, putând necesita o intervenție chirurgicală suplimentară pentru îndepărtare.</p>	<p>Русский (ru)</p> <p> ВНИМАНИЕ Опасность травмирования пациента</p> <p>Электрохирургию следует использовать с особой осторожностью вблизи металлических предметов или при прямом контакте с ними. Запрещается активировать резекционный ВЧ-электрод, если какая-либо часть наконечника такого электрода контактирует с другим металлическим предметом. Из-за этого возможен неконтролируемый нагрев резекционного ВЧ-электрода и повреждение, а также поломка наконечника резекционного ВЧ-электрода. В случае повреждения наконечника резекционного ВЧ-электрода вследствие чрезмерного нагрева или физического усилия фрагменты сломанного изделия могут остаться в теле пациента, из-за чего, возможно, потребуется дополнительная операция по извлечению.</p>	<p>Slovenčina (sk)</p> <p> UPOZORNENIE Riziko poranenia pacienta</p> <p>Pri elektrochirurgii v tesnej blízkosti alebo v priamom kontakte s akýmkoľvek kovovým predmetmi buďte mimoriadne opatrní. Neaktivujte VF resekčnú elektródu, keď je ktorákolvek časť zakončenia VF resekčnej elektródy v kontakte s iným kovovým predmetom. Môže to spôsobiť nekontrolované zahrievanie VF resekčnej elektródy a môže to mať za následok poškodenie a zlomenie zakončenia VF resekčnej elektródy. Ak nadmerné zahriatie alebo fyzikálne sily spôsobia poškodenie zakončenia VF resekčnej elektródy, odlomené fragmenty pomôcky môžu zostať v tele, čo si pravdepodobne bude vyžadovať ďalší chirurgický zákrok na ich odstránenie.</p>
<p>Slovenščina (sl)</p> <p> POZOR Nevarnost telesne poškodbe bolnika</p> <p>Bodite zelo previdni pri uporabi elektrokirurgije v neposredni bližini ali v neposrednem stiku s kovinskimi predmeti. Ne aktivirajte elektrode za VF resekcijo, ko je kateri koli del konice elektrode za VF resekcijo v stiku z drugim kovinskim predmetom. To lahko povzroči nenadzorovano segrevanje elektrode za VF resekcijo in lahko povzroči poškodbe in zlom konice elektrode za VF resekcijo. Če prekomerno segrevanje ali fizične sile poškodujejo konico elektrode za VF resekcijo, lahko drobci zlomljenega pripomočka ostanejo v telesu, kar bo morda zahtevalo dodaten kirurški poseg za odstranitev.</p>	<p>Srpski (sr/Latn)</p> <p> OPREZ Rizik od povrede pacijenta</p> <p>Budite izuzetno oprezni prilikom sprovođenja elektrohirurške procedure u blizini metalnih predmeta ili ako postoji direktan kontakt sa njima. Nemojte aktivirati VF resekcionu elektrodu ako je bilo koji deo vrha VF resekcionne elektrode u kontaktu sa drugim metalnim predmetom. Ovo može da izazove nekontrolisano zagrevanje VF resekcionne elektrode i može dovesti do oštećenja i loma vrha VF resekcionne elektrode. Ako se prekomernim zagrevanjem ili fizičkim silama ošteti vrh VF resekcionne elektrode, slomljeni fragmenti uređaja mogu ostati u telu, što može zahtevati dodatnu operaciju za uklanjanje.</p>	<p>Svenska (sv)</p> <p> FÖRSIKTIGHET Risk för patientskador</p> <p>Var extremt försiktig när elektrokirurgi används i närheten av eller i direkt kontakt med några som helst metallföremål. Aktivera inte HF-resektionselektroden medan någon del av HF-resektionselektrodens spets är i kontakt med något annat metallföremål. Detta kan orsaka okontrollerad uppvärmning av HF-resektionselektroden och kan resultera i skador och brott på HF-resektionselektrodspetsen. Om för kraftigt uppvärmning eller fysiska krafter orsakar skada på HF-resektionselektrodens spets, kan trasiga enhetsfragment finnas kvar i kroppen, vilket kan kräva ytterligare operation så att de kan tas bort.</p>

Türkçe (tr)**DİKKAT****Hasta yaralanma riski**

Herhangi bir metal nesnenin yakınında veya bununla doğrudan temas halinde elektrocerrahiden yararlanırken son derece dikkatli olun. HF rezeksiyon elektrodunu, HF rezeksiyon elektrodu ucunun herhangi bir kısmı başka bir metal nesne ile temas halindeyken aktifleştirmeyin. Bu, HF rezeksiyon elektrodunun kontrolsüz şekilde ısınmasına yol açabilir ve HF rezeksiyon elektrodu ucunun hasar görmesi ve kırılmasıyla sonuçlanabilir. Aşırı ısınma veya fiziksel kuvvet sonucunda HF rezeksiyon elektrodu ucunda hasar meydana gelirse kırık cihaz parçaları vücutta kalabilir ve bunların giderilmesi için ek cerrahi gerekebilir.

Українська (uk)**УВАГА!****Ризик травмування пацієнта**

Слід бути надзвичайно обережними під час виконання електрохірургічних процедур поблизу будь-яких металевих предметів або в разі прямого контакту з ними. Заборонено активувати високочастотний резекційний електрод, поки будь-яка частина високочастотного резекційного електрода контактує з іншим металевим предметом. Це може спричинити неконтрольоване нагрівання високочастотного резекційного електрода, що може призвести до пошкодження та розламування наконечника високочастотного резекційного електрода. Якщо наконечник високочастотного резекційного електрода пошкоджено через вплив надмірного нагрівання чи інших фізичних факторів, зламані фрагменти пристрою можуть залишитися в тілі, що може призвести до необхідності розширення обсягу хірургічного втручання для їх видалення.

OLYMPUS®

Olympus Winter & Ibe GmbH
Kuehnstr. 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0



W9232330_01
2023-05-24

© Copyright 2023 Olympus Winter & Ibe GmbH

REF

WA22301D
WA22302D
WA22305D
WA22306D
WA22332D
WA22351C
WA22355C

WA22503D
WA22507D
WA22521C
WA22523C
WA22537D
WA22538C
WA22539D

WA22557C
WA22558C
A22201C
A22201D
A22202C
A22205C
A22205D

A22206C
A22221C
A22231C
A22251C
A22253C
A22255C
A22257C

A22258C
A22266C
A44728C
WA22037C
WA22038C
WA22039C



English (en)

**CAUTION****Risk of injury to the patient**

Contact between the HF-resection electrode and metal parts, such as other endoscopic equipment, implants or stents can result in sparkover between the HF-resection electrode and the metal part.

- Always keep a distance of at least 10 mm between the HF-resection electrode and metal parts.

**CAUTION****Risk of injury to the patient**

Use extreme caution when using electrosurgery in close proximity to or in direct contact with any metal objects. Do not activate the HF-resection electrode while any portion of the HF-resection electrode tip is in contact with another metal object. This can cause uncontrolled heating of the HF-resection electrode and may result in damage and breakage to the HF-resection electrode tip. If excessive heating or physical forces cause damage to the HF-resection electrode tip, broken device fragments may remain in the body, possibly requiring additional surgery for removal.

Deutsch (de)

**VORSICHT****Verletzungsgefahr für Patienten**

Kontakt zwischen der HF-Resektionselektrode und Metallteilen, wie etwa anderer endoskopischer Ausrüstung, Implantaten oder Stents, kann zu Funkenüberschlag zwischen der HF-Resektionselektrode und dem Metallteil führen.

- Stets einen Abstand von mindestens 10 mm zwischen der HF-Resektionselektrode und Metallteilen einhalten.

**VORSICHT****Verletzungsgefahr für Patienten**

Beim Einsatz elektrochirurgischer Instrumente in direkter Nähe von oder in direktem Kontakt mit Metallgegenständen extrem vorsichtig vorgehen. Die HF-Resektionselektrode nicht aktivieren, während sich ein Teil der Spitze der HF-Resektionselektrode in Kontakt mit anderen Metallgegenständen befindet. Andernfalls kann sich die HF-Resektionselektrode unkontrolliert erhitzen und kann zu einer Beschädigung oder zum Bruch der Spitze der HF-Resektionselektrode führen. Wird die Spitze der HF-Resektionselektrode durch übermäßige Hitze oder Krafteinwirkung beschädigt, können Splitter des defekten Geräts im Körper verbleiben, deren Entfernung möglicherweise eine zusätzliche Operation erfordert.

日本語 (ja)

**注意****患者への傷害の危険**

高周波レゼクト電極と内視鏡装置、インプラント、またはステントのような金属部が接触すると、高周波レゼクト電極と金属部の間にスパークが発生するおそれがあります。

- 高周波レゼクト電極と金属部の間には、常に少なくとも10 mmの間隔を保つようにしてください。

**注意****患者への傷害の危険**

金属物のごく近くで、あるいはじかに接触して電気外科手術器具を用いる場合には、細心の注意を払ってください。高周波レゼクト電極の先端のいかなる部分であっても、別の金属物と接触している間は、高周波レゼクト電極を作動させないでください。作動させると、高周波レゼクト電極の熱を制御できなくなることがあり、高周波レゼクト電極の先端を損傷 破損する可能性があります。過剰な加熱や物理的な力によって高周波レゼクト電極の先端が損傷した場合、壊れた機器の破片が体内に残ることがあり、破片を除去するために追加の手術が必要となる可能性があります。

български (bg)



ВНИМАНИЕ

Риск от нараняване на пациент

Контактът между електрод за високочестотна резекция и метални части като ендоскопско оборудване, импланти или стентове ще причини прехвърчане на искри между електрода за високочестотна резекция и металната част.

- Винаги поддържайте разстояние поне 10 мм между електрод за високочестотна резекция и метални части.



ВНИМАНИЕ

Риск от нараняване на пациент

Бъдете изключително внимателни, когато използвате електрохирургия в близост до или в директен контакт с метални обекти. Не активирайте високочестотния електрод за резекция, когато която и да е част от върха на високочестотния електрод за резекция е в контакт с друг метален обект. Това може да доведе до неконтролирано загряване на високочестотния електрод за резекция и може да причини повреда и счупване на върха на високочестотния електрод за резекция. В случай че прекомерно нагряване или физическа сила причинят повреда на върха на високочестотния електрод за резекция, фрагменти от счупеното изделие може да останат в тялото, което е възможно да наложи допълнителна операция за отстраняването им.

Čeština (cs)



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění pacienta

Kontakt mezi VF resekcí elektrodou a kovovými částmi, například jiného endoskopického vybavení, implantátů nebo stentů, může vést k jiskření mezi VF resekcí elektrodou a kovovou částí.

- Mezi VF resekcí elektrodou a kovovými částmi je vždy třeba udržovat vzdálenost minimálně 10 mm.



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění pacienta

Při používání elektrochirurgie v blízkosti kovových předmětů nebo v přímém kontaktu s nimi dbejte zvýšené opatnosti. Neaktivujte VF resekcí elektrodu, pokud je jakákoli část hrotu VF resekcí elektrody v kontaktu s jiným kovovým předmětem. Může to způsobit nekontrolované zahřívání VF resekcí elektrody a může dojít k poškození a zlomení hrotu VF resekcí elektrody. Pokud nadměrné zahřívání nebo fyzikální síly způsobí poškození hrotu VF resekcí elektrody, mohou v těle zůstat úlomky vadného zařízení a jejich odstranění může vyžadovat další chirurgický zákrok.

Dansk (da)



FORSIGTIG

Risiko for patientskader

Kontakt mellem HF-resektionselektroden og metaldele, som f.eks. andet endoskopisk udstyr, implantater eller stents, kan resultere i gnistoverslag mellem HF-resektionselektroden og metaldelen.

- Overhold altid en afstand på mindst 10 mm mellem HF-resektionselektroden og metaldelen.



FORSIGTIG

Risiko for patientskader

Vær yderst forsigtig, når du bruger el-kirurgi i nærheden af eller i direkte kontakt med metalgenstande. Undlad at aktivere HF-resektionselektroden, når en del af spidsen på HF-resektionselektroden er i kontakt med en anden metalgenstand. Hvis det gøres alligevel, kan det medføre ukontrolleret opvarmning af HF-resektionselektroden, hvilket kan medføre, at HF-resektionselektrodens spids bliver beskadiget og brækker af. Hvis for høj opvarmning eller fysiske kræfter beskadiger spidsen af HF-resektionselektroden, kan dele af den forblive inde i kroppen, hvilket muligvis medfører behov for yderligere operation.

Ελληνικά (el)



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς

Η επαφή μεταξύ του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και μεταλλικών εξαρτημάτων, όπως άλλος ενδοσκοπικός εξοπλισμός, εμφυτεύματα ή ενδοπροθέσεις, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτρικό τόξο μεταξύ του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και του μεταλλικού εξαρτήματος.

- Διατηρείτε πάντοτε ελάχιστη απόσταση 10 mm ανάμεσα στο ηλεκτρόδιο εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και μεταλλικά εξαρτήματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς

Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά τη χρήση ηλεκτροχειρουργικής κοντά ή σε άμεση επαφή με οποιοδήποτε μεταλλικό αντικείμενο. Μην ενεργοποιείτε το ηλεκτρόδιο εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), όταν οποιοδήποτε τμήμα του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) βρίσκεται σε επαφή με άλλο μεταλλικό αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί ανεξέλεγκτη αύξηση θερμοκρασίας του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), με αποτέλεσμα τη βλάβη και θραύση του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ). Εάν η υπερθέρμανση ή φυσικές δυνάμεις προκαλέσουν ζημιά στο άκρο του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), θραύσματα της σπασμένης συσκευής μπορεί να παραμείνουν στο σώμα, για την απομάκρυνση των οποίων ενδέχεται να χρειαστεί πρόσθετη χειρουργική επέμβαση.

Español (es)



ATENCIÓN

Riesgo de lesión para el paciente

Si el electrodo de resección de HF entra en contacto con piezas metálicas, como otros equipos endoscópicos, implantes o cánulas, podría producirse un chispazo entre el electrodo de resección de HF y la pieza metálica.

- Mantener siempre una distancia de al menos 10 mm entre el electrodo de resección HF y las piezas metálicas.



ATENCIÓN

Riesgo de lesión para el paciente

Extremar las precauciones cuando utilice la electrocirugía cerca o en contacto directo con cualquier objeto metálico. No activar el electrodo de resección de HF mientras cualquier parte de su punta esté en contacto con otro objeto metálico. Esto puede provocar el calentamiento incontrolado del electrodo de resección de HF, así como causar daños y la rotura de la punta. Si el calentamiento excesivo o las fuerzas físicas causan daños en la punta del electrodo de resección de HF, pueden quedar fragmentos del dispositivo roto en el cuerpo, lo que posiblemente requiera una intervención quirúrgica adicional para su extracción.

Eesti keel (et)



ETTEVAATUST

Patsiendi vigastusohht

HF-resektsoonielektroodi ja metallosade, nagu muud endoskoopilised seadmed, implantaadid või stendid, vaheline kokkupuude võib põhjustada sildavlahendust HF-resektsoonielektroodi ja metallosa vahel.

- Hoidke HF-resektsoonielektroodi ja metallosade vahel alati vähemalt 10 mm vahet.



ETTEVAATUST

Patsiendi vigastusohht

Olge ülimalt ettevaatlik, kui kasutate elektrokirurgiat metallesemete vahetus läheduses või otseses kokkupuutes metallesemetega. Ärge aktiveerige HF-resektsoonielektroodi, kui mingi osa otsast on kokkupuutes mõne teise metallesemega. See võib põhjustada HF-resektsoonielektroodi kontrollimatut kuumenemist ja tuua kaasa HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustumise ja purunemise. Kui liigne kuumus või füüsilised jõud HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustavad, võivad katkise seadme osakesed jääda kehasse ja nende eemaldamiseks võib olla vajalik täiendav operatsioon.

Suomi (fi)



HUOMIO

Potilaan vammautumisvaara

HF-resektioelektroodin ja metalliosien (esimerkiksi endoskopiavälineet, implantit tai stentit) välinen kosketus voi johtaa ylilyöntiin HF-resektioelektroodin ja metalliosan välillä.

- Säilytä HF-resektioelektroodin ja metalliosien välillä aina vähintään 10 mm etäisyys.



HUOMIO

Potilaan vammautumisvaara

Ole erittäin varovainen käyttäessäsi sähkökirurgiaa metalliesineiden lähellä tai suorassa kosketuksessa niihin. Älä aktivoi HF-resektioelektrodia, kun mikä tahansa osa HF-resektioelektroodin kärjestä koskettaa toista metalliesinettä. Tämä voi aiheuttaa HF-resektioelektroodin hallitsemattoman kuumenemisen ja vaurioittaa ja rikkoa HF-resektioelektroodin kärjen. Jos liiallinen kuumeneminen tai fyysinen voima aiheuttaa vaurion HF-resektioelektroodin kärkeen, runkoon voi jäädä rikkoutuneen laitteen siruja, jotka voivat edellyttää kirurgista poistamista.

Français (fr)



ATTENTION

Risque de blessure pour le patient

Le contact entre l'électrode de résection HF et des pièces métalliques, telles que l'équipement endoscopique, les implants ou les stents, peut provoquer une décharge entre l'électrode de résection HF et la pièce métallique.

- Conserver toujours une distance d'au moins 10 mm entre l'électrode de résection HF et les pièces métalliques.



ATTENTION

Risque de blessure pour le patient

Faire preuve d'une prudence extrême lors de la réalisation d'une opération d'électrochirurgie en étroite proximité ou en contact direct avec des objets métalliques. Ne pas activer l'électrode de résection HF lorsqu'une partie de l'extrémité de l'électrode de résection HF est en contact avec un autre objet métallique. Le contact peut créer un chauffage non contrôlé de l'électrode de résection HF et pourrait entraîner des dommages et une rupture de l'extrémité de l'électrode de résection HF. En cas de chauffage excessif ou d'une application de forces physiques sur l'extrémité de l'électrode de résection HF, des fragments cassés du dispositif peuvent rester dans le corps, ce qui pourrait nécessiter une intervention chirurgicale supplémentaire pour procéder au retrait.

Hrvatski (hr)



OPREZ

Opasnost od ozljeda pacijenta

Kontakt između VF resekcijske elektrode i metalnih dijelova poput druge endoskopske opreme, implantata ili stentova može uzrokovati preskočne iskre između VF resekcijske elektrode i metalnog dijela.

- Između metalnih dijelova i VF resekcijske elektrode uvijek održavajte razmak od najmanje 10 mm.



OPREZ

Opasnost od ozljeda pacijenta

Budite iznimno oprezni prilikom izvođenja elektrokirurgije u neposrednoj blizini metalnih predmeta ili u izravnom doticaju s njima. Nemojte aktivirati VF resekcijску elektrodu kada je bilo koji dio vrha VF resekcijske elektrode u doticaju s nekim drugim metalnim predmetom. To može uzrokovati nekontrolirano zagrijavanje VF resekcijske elektrode i može rezultirati oštećenjem i slamanjem vrha VF resekcijske elektrode. Ako prekomjerno zagrijavanje ili fizičke sile prouzroče oštećenje vrha VF resekcijske elektrode, fragmenti slomljenog uređaja mogu ostati u tijelu te će možda biti potreban dodatni kirurški zahvat radi njihovog uklanjanja.

Magyar (hu)



VIGYÁZAT

A beteg sérülésének

kockázata

A nagyfrekvenciás vágóelektroda és fém alkatrészek, például egyéb endoszkópos eszközök, implantátumok vagy sztentek közötti érintkezés esetén az elektroda és a fém alkatrész között szikraütés jöhet létre.

- A nagyfrekvenciás vágóelektroda és a fém alkatrészek között mindig tartson legalább 10 mm-es távolságot.



VIGYÁZAT

A beteg sérülésének

kockázata

Különösen gondosan járjon el, ha elektrosebészeti eljárást alkalmaz fémtárgyak közvetlen közelében, vagy azokkal érintkezve. Ne aktiválja a nagyfrekvenciás vágóelektrodát, ha a hegyének bármekkora része is másik fémtárgyhoz ér. Ez nagyfrekvenciás vágóelektroda kontrollálatlan felmelegedését okozhatja, és a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyének sérüléséhez vagy töréséhez vezethet. Amennyiben a túlzott hő vagy fizikai erő megséríti a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyét, az eszköz letört darabjai a testben maradhatnak, és eltávolításukhoz egy újabb műtétre lehet szükség.

Italiano (it)



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni al paziente

Il contatto tra l'elettrodo da resezione HF e parti metalliche, come la strumentazione endoscopica, impianti o stent, può causare la formazione di scarica elettrica tra l'elettrodo e la parte metallica.

- Mantenere sempre una distanza di almeno 10 mm tra l'elettrodo da resezione HF e le parti metalliche.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni al paziente

Prestare la massima attenzione durante l'elettrochirurgia in prossimità di o a contatto diretto con oggetti metallici. Non attivare l'elettrodo da resezione HF quando una qualunque porzione della punta dell'elettrodo da resezione HF si trova a contatto con un altro oggetto metallico. Questo può comportare un surriscaldamento incontrollato dell'elettrodo da resezione HF e può danneggiare la punta dell'elettrodo da resezione HF. Nel caso in cui la punta dell'elettrodo da resezione HF fosse danneggiata da un surriscaldamento o da forze fisiche, i frammenti dalla rottura del dispositivo potrebbero rimanere nell'organismo, e richiedere quindi un intervento chirurgico di rimozione.

Қазақ (kk)



ЕСКЕРТУ

Емделушінің жарақат алу

қаупі

ЖЖЖ кескіш электрод пен басқа эндоскопиялық жабдық, имплант не стент сияқты металл бөлшектердің арасындағы байланыс ЖЖЖ кескіш электрод пен металл бөлшектің арасында ұшқын шығуына әкелуі мүмкін.

- Резекциялық ЖЖЖ электрод пен металл бөлшектер арасында кемінде 10 мм қашықтықты үнемі сақтап тұрыңыз.



ЕСКЕРТУ

Емделушінің жарақат алу

қаупі

Электрхирургияны кез келген металл заттармен жақын немесе тікелей байланыста қолданғанда өте сақ болыңыз. Резекциялық ЖЖЖ электродты резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының бір бөлігі гистероскоптың операция тубусында немесе басқа металл затпен байланыста болған кезде белсендірмеңіз. Бұл резекциялық ЖЖЖ электродтың бақылаусыз қызуына және резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының зақымдануына және бұзылуына әкелуі мүмкін. Егер шамадан тыс қыздыру немесе физикалық күштер резекциялық ЖЖЖ электрод ұшына зақым келтірсе, құрылғының сынған бөлшектері дененің ішінде қалып қойып, оны алып тастау үшін қосымша операция қажет етілуі мүмкін.

Lietuvių (lt)



PERSPĖJIMAS

Paciento sužeidimo pavojus

Aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodai kontaktuojant su metalinėmis dalimis, pvz., kita endoskopine įranga, implantais arba stentais, tarp aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo ir metalinės dalies gali susidaryti kibirkštinis pramušimas.

- Tarp aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo ir metalinių dalių būtina išlaikyti bent 10 mm atstumą.



PERSPĖJIMAS

Paciento sužeidimo pavojus

Būkite ypač atsargūs, jei elektrochirurgiją atliekate šalia bet kokių metalinių objektų arba su jais liesdamiesi. Neaktyvinkite aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo, kai bet kuri jo galiuko dalis liečia kitą metalinį objektą. Tai gali sukelti nekontroliuojamą aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo įkaitimą ir sugadinti bei sulaužyti aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką. Jei aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką pažeidžia per didelės pašildymas arba fizinės jėgos, kūne gali likti sulūžusio prietaiso fragmentų, kurių pašalinimui gali prireikti papildomos operacijos.

Latviešu (lv)



UZMANĪBU

Pacienta traumu risks

AF rezekcijas elektroda un metāla daļu, piemēram, cita endoskopijas aprīkojuma, implantu vai stentu, saskarē var izraisīt dzirksteļizlādei starp AF rezekcijas elektrodu un metāla daļu.

- AF rezekcijas elektrodam vienmēr ir jāatrodas vismaz 10 mm attālumā no metāla daļām.



UZMANĪBU

Pacienta traumu risks

Esiet ārkārtīgi piesardzīgi, izmantojot elektroķirurģiju tuvā attālumā vai tiešā saskarē ar metāla priekšmetiem. Neaktivizējiet AF rezekcijas elektrodu, kamēr jebkura AF rezekcijas elektroda gala daļa ir saskarē ar citu metāla priekšmetu. Tas var izraisīt nekontrolētu AF rezekcijas elektroda uzkaršanu un var izraisīt AF rezekcijas elektroda gala bojājumus un lūzumus. Ja pārmaiņīga uzkaršanās vai fiziski spēki bojā dipolu AF rezekcijas elektroda galu, ķermenī var palikt salūzuši ierīces fragmenti, kuru izņemšanai, iespējams, nepieciešama papildu operācija.

Norsk (nb)



FORSIKTIG

Fare for skade på pasienten

Kontakt mellom HF-reseksjons elektroden og metalldeleer, f.eks. annet endoskopisk utstyr, implantater eller stenter, kan føre til gnistdannelse mellom HF-reseksjons elektroden og metalldeleene.

- Hold alltid en avstand på minst 10 mm mellom HF-reseksjons elektroden og metalldeleer.



FORSIKTIG

Fare for skade på pasienten

Vær ekstremt forsiktig ved bruk av elektroķirurģi i nærheten av alle i direkte kontakt med metallgjenstander. Ikke aktiver HF-reseksjons elektroden mens noen del av HF-reseksjons elektrodeenden er i kontakt med andre metallgjenstander. Det kan føre til ukontrollert overoppheting av HF-reseksjons elektroden og kan forårsake skade og brudd på HF-reseksjons elektrodeenden. Hvis overoppheting eller fysiske krefter skader HF-reseksjons elektrodeenden, kan fragmenter av det ødelagte utstyret forbli i kroppen, som i sin tur kan nødvendiggjøre et nytt inngrep for å fjerne fragmentene.

Nederlands (nl)



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel bij de patiënt

Contact tussen de HF-resectie-elektrode en metalen onderdelen, zoals andere endoscopische apparatuur, implantaten of stents kan leiden tot vonkoverslag tussen de HF-resectie-elektrode en het metalen onderdeel.

- Bewaar altijd een afstand van ten minste 10 mm tussen de HF-resectie-elektrode en metalen onderdelen.



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel bij de patiënt

Wees uiterst voorzichtig bij het gebruik van elektrochirurgie nabij of in direct contact met metalen voorwerpen. Activeer de HF-resectie-elektrode niet wanneer een deel van HF-resectie-elektrodepunt in contact is met een ander metalen voorwerp. Dit kan ongecontroleerde hitte van de HF-resectie-elektrode veroorzaken en kan resulteren in beschadiging en breuk van de HF-resectie-elektrodepunt. Als overmatige verhitting of fysieke kracht schade veroorzaken aan de HF-resectie-elektrodepunt, kunnen gebroken hulpmiddel fragmenten achterblijven in het lichaam waardoor een extra operatie noodzakelijk is om deze te verwijderen.

Polski (pl)



PRZESTROGA

Ryzyko zranienia pacjenta

Zetknięcie elektrody HF do resekcji z częściami metalowymi, takimi jak pozostały sprzęt endoskopowy, implanty lub stenty, może doprowadzić do przeskoku iskry pomiędzy elektrodą HF do resekcji a częścią metalową.

- Zawsze utrzymywać odległość co najmniej 10 mm pomiędzy elektrodą HF do resekcji a częściami metalowymi.



PRZESTROGA

Ryzyko zranienia pacjenta

Przeprowadzając zabieg elektrochirurgiczny w pobliżu metalowych obiektów lub w bezpośrednim kontakcie z nimi, należy zachować najwyższą ostrożność. Nie należy aktywować elektrody HF do resekcji, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody HF do resekcji styka się z innym metalowym przedmiotem. Nie aktywować elektrody do resekcji HF, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody do resekcji HF styka się z innym metalowym przedmiotem. Jeśli nadmierne nagrzewanie lub siły fizyczne spowodują uszkodzenie końcówki elektrody HF do resekcji, fragmenty uszkodzonego urządzenia mogą pozostać w ciele, co może wymagać dodatkowego zabiegu w celu ich usunięcia.

Português (pt)



CUIDADO

Risco de lesões no paciente

O contato entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e partes metálicas, tais como outro equipamento endoscópico, implantes ou stents, pode resultar em uma descarga elétrica disruptiva entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e a parte metálica.

- Mantenha sempre uma distância de, pelo menos, 10 mm entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e as partes metálicas.



CUIDADO

Risco de lesões no paciente

É preciso ter muito cuidado ao usar a eletrocirurgia nas proximidades ou em contato direto com quaisquer objetos de metal. Não ative o elétrodo de ressecção de alta frequência enquanto qualquer parte da ponta dele estiver em contato com outro objeto metálico. Isso pode provocar um aquecimento descontrolado do elétrodo de ressecção de alta frequência e pode resultar em danos e quebra da ponta dele. Se um aquecimento excessivo ou forças físicas causarem danos na ponta do elétrodo de ressecção de alta frequência, fragmentos do dispositivo partido podem permanecer no corpo, possivelmente exigindo cirurgia adicional para remoção.

Română (ro)



ATENȚIE

Risc de vătămare a

pacientului

Contactul dintre electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piese metalice, de exemplu, alte echipamente endoscopice, implanturi sau stenturi, poate provoca un arc electric între electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piesa metalică.

- Păstrați întotdeauna o distanță de cel puțin 10 mm între electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piesele metalice.



ATENȚIE

Risc de vătămare a

pacientului

Procedați cu extremă precauție atunci când utilizați electrochirurgia în imediata apropiere a unui obiect metalic sau în direct contact cu acesta. Nu activați electrodul de rezecție cu înaltă frecvență în timp ce o porțiune a vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență se află în contact cu un alt obiect metalic. Acest lucru poate cauza încălzirea necontrolată a electrodului de rezecție cu înaltă frecvență și poate duce la deteriorarea și ruperea vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență. Dacă încălzirea excesivă sau forțe fizice cauzează deteriorarea vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență, fragmente din dispozitivul rupt ar putea rămâne în corp, putând necesita o intervenție chirurgicală suplimentară pentru îndepărtare.

Русский (ru)



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

пациента

Контакт между резекционным ВЧ-электродом и металлическими частями, такими как другое эндоскопическое оборудование, импланты или стенты, может привести к возникновению искрового разряда между резекционным ВЧ-электродом и этой металлической частью.

- Всегда следует поддерживать расстояние не менее 10 мм между резекционным ВЧ-электродом и металлическими частями.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

пациента

Электрохирургию следует использовать с особой осторожностью вблизи металлических предметов или при прямом контакте с ними. Запрещается активировать резекционный ВЧ-электрод, если какая-либо часть наконечника такого электрода контактирует с другим металлическим предметом. Из-за этого возможен неконтролируемый нагрев резекционного ВЧ-электрода и повреждение, а также поломка наконечника резекционного ВЧ-электрода. В случае повреждения наконечника резекционного ВЧ-электрода вследствие чрезмерного нагрева или физического усилия фрагменты сломанного изделия могут остаться в теле пациента, из-за чего, возможно, потребуется дополнительная операция по извлечению.

Slovenčina (sk)



UPOZORNENIE

Riziko poranenia pacienta

Kontakt medzi VF resekcíou elektródou a kovovými dielmi, napríklad iným endoskopickým vybavením, implantátmi alebo stentmi môže spôsobiť preskočenie iskry medzi VF resekcíou elektródou a kovovým dielom.

- Medzi VF resekcíou elektródou a kovovými dielmi vždy dodržiavajte vzdialenosť najmenej 10 mm.



UPOZORNENIE

Riziko poranenia pacienta

Pri elektrochirurgii v tesnej blízkosti alebo v priamom kontakte s akýmkoľvek kovovým predmetmi buďte mimoriadne opatrní. Neaktivujte VF resekcíu elektródu, keď je ktorákoľvek časť zakončenia VF resekcínej elektródy v kontakte s iným kovovým predmetom. Môže to spôsobiť nekontrolované zahrievanie VF resekcínej elektródy a môže to mať za následok poškodenie a zlomenie zakončenia VF resekcínej elektródy. Ak nadmerné zahriatie alebo fyzikálne sily spôsobia poškodenie zakončenia VF resekcínej elektródy, odlomené fragmenty pomôcky môžu zostať v tele, čo si pravdepodobne bude vyžadovať ďalší chirurgický zákrok na ich odstránenie.

Slovenščina (sl)



POZOR

Nevarnost telesne poškodbe bolnika

Stik med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi deli, kot so na primer druga endoskopska oprema, implantati ali stenti, lahko povzroči iskenje med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi delom.

- Razdalja med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi deli naj bo vedno vsaj 10 mm.



POZOR

Nevarnost telesne poškodbe bolnika

Bodite zelo previdni pri uporabi elektrokirurgije v neposredni bližini ali v neposrednem stiku s kovinskimi predmeti. Ne aktivirajte elektrode za VF resekcijo, ko je kateri koli del konice elektrode za VF resekcijo v stiku z drugim kovinskim predmetom. To lahko povzroči nenadzorovano segrevanje elektrode za VF resekcijo in lahko povzroči poškodbe in zlom konice elektrode za VF resekcijo. Če prekomerno segrevanje ali fizične sile poškodujejo konico elektrode za VF resekcijo, lahko drobci zlomljenega pripomočka ostanejo v telesu, kar bo morda zahtevalo dodaten kirurški poseg za odstranitev.

Srpski (sr/Latn)



OPREZ

Rizik od povrede pacijenta

Kontakt između VF resekcione elektrode i metalnih delova, kao što su druga endoskopska oprema, implantati ili stentovi, može da dovede do varničenja između VF resekcione elektrode i metalnog dela.

- Uvek održavajte rastojanje od najmanje 10 mm između VF resekcione elektrode i metalnih delova.



OPREZ

Rizik od povrede pacijenta

Budite izuzetno oprezni prilikom sprovođenja elektrohirurške procedure u blizini metalnih predmeta ili ako postoji direktan kontakt sa njima. Nemojte aktivirati VF resekcionu elektrodu ako je bilo koji deo vrha VF resekcione elektrode u kontaktu sa drugim metalnim predmetom. Ovo može da izazove nekontrolisano zagrevanje VF resekcione elektrode i može dovesti do oštećenja i loma vrha VF resekcione elektrode. Ako se prekomernim zagrevanjem ili fizičkim silama ošteti vrh VF resekcione elektrode, slomljeni fragmenti uređaja mogu ostati u telu, što može zahtevati dodatnu operaciju za uklanjanje.

Svenska (sv)



FÖRSIKTIGHET

Risk för patientskador

Kontakt mellan HF-resekcionselektroden och metalldelar, såsom annan endoskopisk utrustning, implantat eller stentar kan leda till gnista mellan HF-resekcionselektroden och metalldelen.

- Håll alltid ett avstånd på minst 10 mm mellan HF-resekcionselektroden och metalldelar.



FÖRSIKTIGHET

Risk för patientskador

Var extremt försiktig när elektrokirurgi används i närheten av eller i direkt kontakt med några som helst metallföremål. Aktivera inte HF-resekcionselektroden medan någon del av HF-resekcionselektrodens spets är i kontakt med något annat metallföremål. Detta kan orsaka okontrollerad uppvärmning av HF-resekcionselektroden och kan resultera i skador och brott på HF-resekcionselektrodspetsen. Om för kraftig uppvärmning eller fysiska krafter orsakar skada på HF-resekcionselektrodens spets, kan trasiga enhetsfragment finnas kvar i kroppen, vilket kan kräva ytterligare operation så att de kan tas bort.

Türkçe (tr)



DİKKAT

Hasta yaralanma riski

Yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve diğer endoskopik ekipmanlar, implantlar veya stentler gibi metal parçalar arasında temas yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve metal parça arasında kıvılcım voltajına yol açabilir.

- Yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve metal parçalar arasında daima en az 10 mm mesafe bırakın.



DİKKAT

Hasta yaralanma riski

Herhangi bir metal nesnenin yakınında veya bununla doğrudan temas halinde elektrocerrahiden yararlanırken son derece dikkatli olun. HF rezeksiyon elektrodunu, HF rezeksiyon elektrodu ucunun herhangi bir kısmı başka bir metal nesne ile temas halindeyken aktifleştirmeyin. Bu, HF rezeksiyon elektrodunun kontrolsüz şekilde ısınmasına yol açabilir ve HF rezeksiyon elektrodu ucunun hasar görmesi ve kırılmasıyla sonuçlanabilir. Aşırı ısınma veya fiziksel kuvvet sonucunda HF rezeksiyon elektrodu ucunda hasar meydana gelirse kırık cihaz parçaları vücutta kalabilir ve bunların giderilmesi için ek cerrahi gerekebilir.

Українська (uk)



УВАГА!

Ризик травмування пацієнта

Контакт високочастотного резекційного електрода з металевими частинами, такими як ендоскопічне обладнання, імплантати або стенти може призвести до виникнення іскрового покриття між високочастотним резекційним електродом і металевою частиною.

- Високочастотний резекційний електрод завжди має знаходитися на відстані мінімум 10 мм від металевих частин.



УВАГА!

Ризик травмування пацієнта

Слід бути надзвичайно обережними під час виконання електрохірургічних процедур поблизу будь-яких металевих предметів або в разі прямого контакту з ними. Заборонено активувати високочастотний резекційний електрод, поки будь-яка частина високочастотного резекційного електрода контактує з іншим металевим предметом. Це може спричинити неконтрольоване нагрівання високочастотного резекційного електрода, що може призвести до пошкодження та розламування наконечника високочастотного резекційного електрода. Якщо наконечник високочастотного резекційного електрода пошкоджено через вплив надмірного нагрівання чи інших фізичних факторів, зламані фрагменти пристрою можуть залишитися в тілі, що може призвести до необхідності розширення обсягу хірургічного втручання для їх видалення.

OLYMPUS®

Olympus Winter & Ibe GmbH
Kuehnstr. 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0



W9232337_01
2023-05-24

© Copyright 2023 Olympus Winter & Ibe GmbH

REF

A22201A
A22201B
A22202A
A22202B
A22202D
A22203A
A22203C
A22205A
A22205B
A22206A

A22206B
A22206D
A22207A
A22207C
A22211A
A22211C
A22222C
A22224C
A22231A

A22231B
A22231D
A22250A
A22250C
A22251A
A22253A
A22255A
A22257D
A22258A
A22259A

A22259C
A22266A
WA22037A
WA22038A
WA22039A
WA22331D
WA22351A
WA22355A
WA22538A
WA22602D

WA22603D
WA22606D
WA22607D
WA22621C
WA22623C
WA22632D
WA22651C
WA22655C
WA22657C

CE 0197

English (en)



CAUTION

Risk of injury to the patient

Contact between the HF-resection electrode and metal parts, such as other endoscopic equipment, implants or stents can result in sparkover between the HF-resection electrode and the metal part.

- Always keep a distance of at least 10 mm between the HF-resection electrode and metal parts.



CAUTION

Risk of injury to the patient

Use extreme caution when using electrosurgery in close proximity to or in direct contact with any metal objects. Do not activate the HF-resection electrode while any portion of the HF-resection electrode tip is in contact with another metal object. This can cause uncontrolled heating of the HF-resection electrode and may result in damage and breakage to the HF-resection electrode tip. If excessive heating or physical forces cause damage to the HF-resection electrode tip, broken device fragments may remain in the body, possibly requiring additional surgery for removal.

Deutsch (de)



VORSICHT

Verletzungsgefahr für Patienten

Kontakt zwischen der HF-Resektionselektrode und Metallteilen, wie etwa anderer endoskopischer Ausrüstung, Implantaten oder Stents, kann zu Funkenüberschlag zwischen der HF-Resektionselektrode und dem Metallteil führen.

- Stets einen Abstand von mindestens 10 mm zwischen der HF-Resektionselektrode und Metallteilen einhalten.



VORSICHT

Verletzungsgefahr für Patienten

Beim Einsatz elektrochirurgischer Instrumente in direkter Nähe von oder in direktem Kontakt mit Metallgegenständen extrem vorsichtig vorgehen. Die HF-Resektionselektrode nicht aktivieren, während sich ein Teil der Spitze der HF-Resektionselektrode in Kontakt mit anderen Metallgegenständen befindet. Andernfalls kann sich die HF-Resektionselektrode unkontrolliert erhitzen und kann zu einer Beschädigung oder zum Bruch der Spitze der HF-Resektionselektrode führen. Wird die Spitze der HF-Resektionselektrode durch übermäßige Hitze oder Kraftereinwirkung beschädigt, können Splitter des defekten Geräts im Körper verbleiben, deren Entfernung möglicherweise eine zusätzliche Operation erfordert.

日本語 (ja)



注意

患者への傷害の危険

高周波レゼクト電極と内視鏡装置、インプラント、またはステントのような金属部が接触すると、高周波レゼクト電極と金属部の間にスパークが発生するおそれがあります。

- 高周波レゼクト電極と金属部の間には、常に少なくとも10 mmの間隔を保つようにしてください。



注意

患者への傷害の危険

金属物のごく近くで、あるいはじかに接触して電気外科手術器具を用いる場合には、細心の注意を払ってください。高周波レゼクト電極の先端のいかなる部分であっても、別の金属物と接触している間は、高周波レゼクト電極を作動させないでください。作動させると、高周波レゼクト電極の熱を制御できなくなることがあり、高周波レゼクト電極の先端を損傷 破損する可能性があります。過剰な加熱や物理的な力によって高周波レゼクト電極の先端が損傷した場合、壊れた機器の破片が体内に残ることがあり、破片を除去するために追加の手術が必要となる可能性があります。

български (bg)



ВНИМАНИЕ

Риск от нараняване на пациент

Контактът между електрод за високочестотна резекция и метални части като ендоскопско оборудване, импланти или стентове ще причини прехвърчане на искри между електрода за високочестотна резекция и металната част.

- Винаги поддържайте разстояние поне 10 мм между електрод за високочестотна резекция и метални части.



ВНИМАНИЕ

Риск от нараняване на пациент

Бъдете изключително внимателни, когато използвате електрохирургия в близост до или в директен контакт с метални обекти. Не активирайте високочестотния електрод за резекция, когато която и да е част от върха на високочестотния електрод за резекция е в контакт с друг метален обект. Това може да доведе до неконтролирано загряване на високочестотния електрод за резекция и може да причини повреда и счупване на върха на високочестотния електрод за резекция. В случай че прекомерно нагриване или физическа сила причинят повреда на върха на високочестотния електрод за резекция, фрагменти от счупеното изделие може да останат в тялото, което е възможно да наложи допълнителна операция за отстраняването им.

Čeština (cs)



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění pacienta

Kontakt mezi VF resekcí elektrodou a kovovými částmi, například jiného endoskopického vybavení, implantátů nebo stentů, může vést k jiskření mezi VF resekcí elektrodou a kovovou částí.

- Mezi VF resekcí elektrodou a kovovými částmi je vždy třeba udržovat vzdálenost minimálně 10 mm.



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění pacienta

Při používání elektrochirurgie v blízkosti kovových předmětů nebo v přímém kontaktu s nimi dbejte zvýšené opatnosti. Neaktivujte VF resekcí elektrodu, pokud je jakákoli část hrotu VF resekcí elektrody v kontaktu s jiným kovovým předmětem. Může to způsobit nekontrolované zahřívání VF resekcí elektrody a může dojít k poškození a zlomení hrotu VF resekcí elektrody. Pokud nadměrné zahřívání nebo fyzikální síly způsobí poškození hrotu VF resekcí elektrody, mohou v těle zůstat úlomky vadného zařízení a jejich odstranění může vyžadovat další chirurgický zákrok.

Dansk (da)



FORSIGTIG

Risiko for patientskader

Kontakt mellem HF-resektionselektroden og metaldele, som f.eks. andet endoskopisk udstyr, implantater eller stents, kan resultere i gnistoverslag mellem HF-resektionselektroden og metaldelen.

- Overhold altid en afstand på mindst 10 mm mellem HF-resektionselektroden og metaldelen.



FORSIGTIG

Risiko for patientskader

Vær yderst forsigtig, når du bruger el-kirurgi i nærheden af eller i direkte kontakt med metalgenstande. Undlad at aktivere HF-resektionselektroden, når en del af spidsen på HF-resektionselektroden er i kontakt med en anden metalgenstand. Hvis det gøres alligevel, kan det medføre ukontrolleret opvarmning af HF-resektionselektroden, hvilket kan medføre, at HF-resektionselektrodens spids bliver beskadiget og brækker af. Hvis for høj opvarmning eller fysiske kræfter beskadiger spidsen af HF-resektionselektroden, kan dele af den forblive inde i kroppen, hvilket muligvis medfører behov for yderligere operation.

Ελληνικά (el)



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς

Η επαφή μεταξύ του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και μεταλλικών εξαρτημάτων, όπως άλλος ενδοσκοπικός εξοπλισμός, εμφυτεύματα ή ενδοπροθέσεις, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτρικό τόξο μεταξύ του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και του μεταλλικού εξαρτήματος.

- Διατηρείτε πάντοτε ελάχιστη απόσταση 10 mm ανάμεσα στο ηλεκτρόδιο εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) και μεταλλικά εξαρτήματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς

Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά τη χρήση ηλεκτροχειρουργικής κοντά ή σε άμεση επαφή με οποιοδήποτε μεταλλικό αντικείμενο. Μην ενεργοποιείτε το ηλεκτρόδιο εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), όταν οποιοδήποτε τμήμα του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ) βρίσκεται σε επαφή με άλλο μεταλλικό αντικείμενο. Μπορεί να προκληθεί ανεξέλεγκτη αύξηση θερμοκρασίας του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), με αποτέλεσμα τη βλάβη και θραύση του άκρου του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ). Εάν η υπερθέρμανση ή φυσικές δυνάμεις προκαλέσουν ζημιά στο άκρο του ηλεκτροδίου εκτομής υψηλής συχνότητας (ΥΣ), θραύσματα της σπασμένης συσκευής μπορεί να παραμείνουν στο σώμα, για την απομάκρυνση των οποίων ενδέχεται να χρειαστεί πρόσθετη χειρουργική επέμβαση.

Español (es)



ATENCIÓN

Riesgo de lesión para el paciente

Si el electrodo de resección de HF entra en contacto con piezas metálicas, como otros equipos endoscópicos, implantes o cánulas, podría producirse un chispazo entre el electrodo de resección de HF y la pieza metálica.

- Mantener siempre una distancia de al menos 10 mm entre el electrodo de resección HF y las piezas metálicas.



ATENCIÓN

Riesgo de lesión para el paciente

Extremar las precauciones cuando utilice la electrocirugía cerca o en contacto directo con cualquier objeto metálico. No activar el electrodo de resección de HF mientras cualquier parte de su punta esté en contacto con otro objeto metálico. Esto puede provocar el calentamiento incontrolado del electrodo de resección de HF, así como causar daños y la rotura de la punta. Si el calentamiento excesivo o las fuerzas físicas causan daños en la punta del electrodo de resección de HF, pueden quedar fragmentos del dispositivo roto en el cuerpo, lo que posiblemente requiera una intervención quirúrgica adicional para su extracción.

Eesti keel (et)



ETTEVAATUST

Patsiendi vigastusohht

HF-resektsoonielektroodi ja metallosade, nagu muud endoskoopilised seadmed, implantaadid või stendid, vaheline kokkupuude võib põhjustada sildavlahendust HF-resektsoonielektroodi ja metallosa vahel.

- Hoidke HF-resektsoonielektroodi ja metallosade vahel alati vähemalt 10 mm vahet.



ETTEVAATUST

Patsiendi vigastusohht

Olge ülimalt ettevaatlik, kui kasutate elektrokirurgiat metallesemete vahetus läheduses või otseses kokkupuutes metallesemetega. Ärge aktiveerige HF-resektsoonielektroodi, kui mingi osa otsast on kokkupuutes mõne teise metallesemega. See võib põhjustada HF-resektsoonielektroodi kontrollimatut kuumenemist ja tuua kaasa HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustumise ja purunemise. Kui liigne kuumus või füüsilised jõud HF-resektsoonielektroodi otsa kahjustavad, võivad katkise seadme osakesed jääda kehasse ja nende eemaldamiseks võib olla vajalik täiendav operatsioon.

Suomi (fi)



HUOMIO

Potilaan vammautumisvaara

HF-resektioelektroodin ja metalliosien (esimerkiksi endoskopiavälineet, implantit tai stentit) välinen kosketus voi johtaa ylilyöntiin HF-resektioelektroodin ja metalliosan välillä.

- Säilytä HF-resektioelektroodin ja metalliosien välillä aina vähintään 10 mm etäisyys.



HUOMIO

Potilaan vammautumisvaara

Ole erittäin varovainen käyttäessäsi sähkökirurgiaa metalliesineiden lähellä tai suorassa kosketuksessa niihin. Älä aktivoi HF-resektioelektrodia, kun mikä tahansa osa HF-resektioelektroodin kärjestä koskettaa toista metalliesinettä. Tämä voi aiheuttaa HF-resektioelektroodin hallitsemattoman kuumenemisen ja vaurioittaa ja rikkoa HF-resektioelektroodin kärjen. Jos liiallinen kuumeneminen tai fyysinen voima aiheuttaa vaurion HF-resektioelektroodin kärkeen, runkoon voi jäädä rikkoutuneen laitteen siruja, jotka voivat edellyttää kirurgista poistamista.

Français (fr)



ATTENTION

Risque de blessure pour le patient

Le contact entre l'électrode de résection HF et des pièces métalliques, telles que l'équipement endoscopique, les implants ou les stents, peut provoquer une décharge entre l'électrode de résection HF et la pièce métallique.

- Conserver toujours une distance d'au moins 10 mm entre l'électrode de résection HF et les pièces métalliques.



ATTENTION

Risque de blessure pour le patient

Faire preuve d'une prudence extrême lors de la réalisation d'une opération d'électrochirurgie en étroite proximité ou en contact direct avec des objets métalliques. Ne pas activer l'électrode de résection HF lorsqu'une partie de l'extrémité de l'électrode de résection HF est en contact avec un autre objet métallique. Le contact peut créer un chauffage non contrôlé de l'électrode de résection HF et pourrait entraîner des dommages et une rupture de l'extrémité de l'électrode de résection HF. En cas de chauffage excessif ou d'une application de forces physiques sur l'extrémité de l'électrode de résection HF, des fragments cassés du dispositif peuvent rester dans le corps, ce qui pourrait nécessiter une intervention chirurgicale supplémentaire pour procéder au retrait.

Hrvatski (hr)



OPREZ

Opasnost od ozljeda pacijenta

Kontakt između VF resekcijske elektrode i metalnih dijelova poput druge endoskopske opreme, implantata ili stentova može uzrokovati preskočne iskre između VF resekcijske elektrode i metalnog dijela.

- Između metalnih dijelova i VF resekcijske elektrode uvijek održavajte razmak od najmanje 10 mm.



OPREZ

Opasnost od ozljeda pacijenta

Budite iznimno oprezni prilikom izvođenja elektrokirurgije u neposrednoj blizini metalnih predmeta ili u izravnom doticaju s njima. Nemojte aktivirati VF resekcijsku elektrodu kada je bilo koji dio vrha VF resekcijske elektrode u doticaju s nekim drugim metalnim predmetom. To može uzrokovati nekontrolirano zagrijavanje VF resekcijske elektrode i može rezultirati oštećenjem i slamanjem vrha VF resekcijske elektrode. Ako prekomjerno zagrijavanje ili fizičke sile prouzroče oštećenje vrha VF resekcijske elektrode, fragmenti slomljenog uređaja mogu ostati u tijelu te će možda biti potreban dodatni kirurški zahvat radi njihovog uklanjanja.

Magyar (hu)



VIGYÁZAT

A beteg sérülésének

kockázata

A nagyfrekvenciás vágóelektroda és fém alkatrészek, például egyéb endoszkópos eszközök, implantátumok vagy sztentek közötti érintkezés esetén az elektroda és a fém alkatrész között szikraütés jöhet létre.

- A nagyfrekvenciás vágóelektroda és a fém alkatrészek között mindig tartson legalább 10 mm-es távolságot.



VIGYÁZAT

A beteg sérülésének

kockázata

Különösen gondosan járjon el, ha elektrosebészeti eljárást alkalmaz fémtárgyak közvetlen közelében, vagy azokkal érintkezve. Ne aktiválja a nagyfrekvenciás vágóelektrodát, ha a hegyének bármekkora része is másik fémtárgyhoz ér. Ez nagyfrekvenciás vágóelektroda kontrollálatlan felmelegedését okozhatja, és a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyének sérüléséhez vagy töréséhez vezethet. Amennyiben a túlzott hő vagy fizikai erő megséríti a nagyfrekvenciás vágóelektroda hegyét, az eszköz letört darabjai a testben maradhatnak, és eltávolításukhoz egy újabb műtétre lehet szükség.

Italiano (it)



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni al paziente

Il contatto tra l'elettrodo da resezione HF e parti metalliche, come la strumentazione endoscopica, impianti o stent, può causare la formazione di scarica elettrica tra l'elettrodo e la parte metallica.

- Mantenere sempre una distanza di almeno 10 mm tra l'elettrodo da resezione HF e le parti metalliche.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni al paziente

Prestare la massima attenzione durante l'elettrochirurgia in prossimità di o a contatto diretto con oggetti metallici. Non attivare l'elettrodo da resezione HF quando una qualunque porzione della punta dell'elettrodo da resezione HF si trova a contatto con un altro oggetto metallico. Questo può comportare un surriscaldamento incontrollato dell'elettrodo da resezione HF e può danneggiare la punta dell'elettrodo da resezione HF. Nel caso in cui la punta dell'elettrodo da resezione HF fosse danneggiata da un surriscaldamento o da forze fisiche, i frammenti dalla rottura del dispositivo potrebbero rimanere nell'organismo, e richiedere quindi un intervento chirurgico di rimozione.

Қазақ (kk)



ЕСКЕРТУ

Емделушінің жарақат алу

қаупі

ЖЖЖ кескіш электрод пен басқа эндоскопиялық жабдық, имплант не стент сияқты металл бөлшектердің арасындағы байланыс ЖЖЖ кескіш электрод пен металл бөлшектің арасында ұшқын шығуына әкелуі мүмкін.

- Резекциялық ЖЖЖ электрод пен металл бөлшектер арасында кемінде 10 мм қашықтықты үнемі сақтап тұрыңыз.



ЕСКЕРТУ

Емделушінің жарақат алу

қаупі

Электрхирургияны кез келген металл заттармен жақын немесе тікелей байланыста қолданғанда өте сақ болыңыз. Резекциялық ЖЖЖ электродты резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының бір бөлігі гистероскоптың операция тубусында немесе басқа металл затпен байланыста болған кезде белсендірмеңіз. Бұл резекциялық ЖЖЖ электродтың бақылаусыз қызуына және резекциялық ЖЖЖ электрод ұшының зақымдануына және бұзылуына әкелуі мүмкін. Егер шамадан тыс қыздыру немесе физикалық күштер резекциялық ЖЖЖ электрод ұшына зақым келтірсе, құрылғының сынған бөлшектері дененің ішінде қалып қойып, оны алып тастау үшін қосымша операция қажет етілуі мүмкін.

Lietuvių (lt)



PERSPĖJIMAS

Paciento sužeidimo pavojus

Aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo kontaktuojant su metalinėmis dalimis, pvz., kita endoskopine įranga, implantais arba stentais, tarp aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo ir metalinės dalies gali susidaryti kibirkštinis pramušimas.

- Tarp aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo ir metalinių dalių būtina išlaikyti bent 10 mm atstumą.



PERSPĖJIMAS

Paciento sužeidimo pavojus

Būkite ypač atsargūs, jei elektrochirurgiją atliekate šalia bet kokių metalinių objektų arba su jais liesdamiesi. Neaktyvinkite aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo, kai bet kuri jo galiuko dalis liečia kitą metalinį objektą. Tai gali sukelti nekontroliuojamą aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo įkaitimą ir sugadinti bei sulaužyti aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką. Jei aukšto dažnio (HF) rezekcijos elektrodo galiuką pažeidžia per didelės pašildymas arba fizinės jėgos, kūne gali likti sulūžusio prietaiso fragmentų, kurių pašalinimui gali prireikti papildomos operacijos.

Latviešu (lv)



UZMANĪBU

Pacienta traumu risks

AF rezekcijas elektroda un metāla daļu, piemēram, cita endoskopijas aprīkojuma, implantu vai stentu, saskarē var izraisīt dzirksteļizlādei starp AF rezekcijas elektrodu un metāla daļu.

- AF rezekcijas elektrodam vienmēr ir jāatrodas vismaz 10 mm attālumā no metāla daļām.



UZMANĪBU

Pacienta traumu risks

Esiet ārkārtīgi piesardzīgi, izmantojot elektroķirurģiju tuvā attālumā vai tiešā saskarē ar metāla priekšmetiem. Neaktivizējiet AF rezekcijas elektrodu, kamēr jebkura AF rezekcijas elektroda gala daļa ir saskarē ar citu metāla priekšmetu. Tas var izraisīt nekontrolētu AF rezekcijas elektroda uzkaršanu un var izraisīt AF rezekcijas elektroda gala bojājumus un lūzumus. Ja pārmaiņīga uzkaršanās vai fiziski spēki bojā dipolu AF rezekcijas elektroda galu, ķermenī var palikt salūzuši ierīces fragmenti, kuru izņemšanai, iespējams, nepieciešama papildu operācija.

Norsk (nb)



FORSIKTIG

Fare for skade på pasienten

Kontakt mellom HF-reseksjons elektroden og metalldeleer, f.eks. annet endoskopisk utstyr, implantater eller stenter, kan føre til gnistdannelse mellom HF-reseksjons elektroden og metalldelene.

- Hold alltid en avstand på minst 10 mm mellom HF-reseksjons elektroden og metalldeleer.



FORSIKTIG

Fare for skade på pasienten

Vær ekstremt forsiktig ved bruk av elektroķirurģi i nærheten av alle i direkte kontakt med metallgjenstander. Ikke aktiver HF-reseksjons elektroden mens noen del av HF-reseksjons elektrodeenden er i kontakt med andre metallgjenstander. Det kan føre til ukontrollert overoppheting av HF-reseksjons elektroden og kan forårsake skade og brudd på HF-reseksjons elektrodeenden. Hvis overoppheting eller fysiske krefter skader HF-reseksjons elektrodeenden, kan fragmenter av det ødelagte utstyret forbli i kroppen, som i sin tur kan nødvendiggjøre et nytt inngrep for å fjerne fragmentene.

Nederlands (nl)



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel bij de patiënt

Contact tussen de HF-resectie-elektrode en metalen onderdelen, zoals andere endoscopische apparatuur, implantaten of stents kan leiden tot vonkoverslag tussen de HF-resectie-elektrode en het metalen onderdeel.

- Bewaar altijd een afstand van ten minste 10 mm tussen de HF-resectie-elektrode en metalen onderdelen.



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel bij de patiënt

Wees uiterst voorzichtig bij het gebruik van elektrochirurgie nabij of in direct contact met metalen voorwerpen. Activeer de HF-resectie-elektrode niet wanneer een deel van HF-resectie-elektrodepunt in contact is met een ander metalen voorwerp. Dit kan ongecontroleerde hitte van de HF-resectie-elektrode veroorzaken en kan resulteren in beschadiging en breuk van de HF-resectie-elektrodepunt. Als overmatige verhitting of fysieke kracht schade veroorzaken aan de HF-resectie-elektrodepunt, kunnen gebroken hulpmiddel fragmenten achterblijven in het lichaam waardoor een extra operatie noodzakelijk is om deze te verwijderen.

Polski (pl)



PRZESTROGA

Ryzyko zranienia pacjenta

Zetknięcie elektrody HF do resekcji z częściami metalowymi, takimi jak pozostały sprzęt endoskopowy, implanty lub stenty, może doprowadzić do przeskoku iskry pomiędzy elektrodą HF do resekcji a częścią metalową.

- Zawsze utrzymywać odległość co najmniej 10 mm pomiędzy elektrodą HF do resekcji a częściami metalowymi.



PRZESTROGA

Ryzyko zranienia pacjenta

Przeprowadzając zabieg elektrochirurgiczny w pobliżu metalowych obiektów lub w bezpośrednim kontakcie z nimi, należy zachować najwyższą ostrożność. Nie należy aktywować elektrody HF do resekcji, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody HF do resekcji styka się z innym metalowym przedmiotem. Nie aktywować elektrody do resekcji HF, gdy jakkolwiek część końcówki elektrody do resekcji HF styka się z innym metalowym przedmiotem. Jeśli nadmierne nagrzewanie lub siły fizyczne spowodują uszkodzenie końcówki elektrody HF do resekcji, fragmenty uszkodzonego urządzenia mogą pozostać w ciele, co może wymagać dodatkowego zabiegu w celu ich usunięcia.

Português (pt)



CUIDADO

Risco de lesões no paciente

O contato entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e partes metálicas, tais como outro equipamento endoscópico, implantes ou stents, pode resultar em uma descarga elétrica disruptiva entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e a parte metálica.

- Mantenha sempre uma distância de, pelo menos, 10 mm entre o elétrodo de ressecção de alta frequência e as partes metálicas.



CUIDADO

Risco de lesões no paciente

É preciso ter muito cuidado ao usar a eletrochirurgia nas proximidades ou em contato direto com quaisquer objetos de metal. Não ative o elétrodo de ressecção de alta frequência enquanto qualquer parte da ponta dele estiver em contato com outro objeto metálico. Isso pode provocar um aquecimento descontrolado do elétrodo de ressecção de alta frequência e pode resultar em danos e quebra da ponta dele. Se um aquecimento excessivo ou forças físicas causarem danos na ponta do elétrodo de ressecção de alta frequência, fragmentos do dispositivo partido podem permanecer no corpo, possivelmente exigindo cirurgia adicional para remoção.

Română (ro)



ATENȚIE

Risc de vătămare a

pacientului

Contactul dintre electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piese metalice, de exemplu, alte echipamente endoscopice, implanturi sau stenturi, poate provoca un arc electric între electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piesa metalică.

- Păstrați întotdeauna o distanță de cel puțin 10 mm între electrodul de rezecție cu înaltă frecvență și piesele metalice.



ATENȚIE

Risc de vătămare a

pacientului

Procedați cu extremă precauție atunci când utilizați electrochirurgia în imediata apropiere a unui obiect metalic sau în direct contact cu acesta. Nu activați electrodul de rezecție cu înaltă frecvență în timp ce o porțiune a vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență se află în contact cu un alt obiect metalic. Acest lucru poate cauza încălzirea necontrolată a electrodului de rezecție cu înaltă frecvență și poate duce la deteriorarea și ruperea vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență. Dacă încălzirea excesivă sau forțe fizice cauzează deteriorarea vârfului electrodului de rezecție cu înaltă frecvență, fragmente din dispozitivul rupt ar putea rămâne în corp, putând necesita o intervenție chirurgicală suplimentară pentru îndepărtare.

Русский (ru)



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

пациента

Контакт между резекционным ВЧ-электродом и металлическими частями, такими как другое эндоскопическое оборудование, импланты или стенты, может привести к возникновению искрового разряда между резекционным ВЧ-электродом и этой металлической частью.

- Всегда следует поддерживать расстояние не менее 10 мм между резекционным ВЧ-электродом и металлическими частями.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования

пациента

Электрохирургию следует использовать с особой осторожностью вблизи металлических предметов или при прямом контакте с ними. Запрещается активировать резекционный ВЧ-электрод, если какая-либо часть наконечника такого электрода контактирует с другим металлическим предметом. Из-за этого возможен неконтролируемый нагрев резекционного ВЧ-электрода и повреждение, а также поломка наконечника резекционного ВЧ-электрода. В случае повреждения наконечника резекционного ВЧ-электрода вследствие чрезмерного нагрева или физического усилия фрагменты сломанного изделия могут остаться в теле пациента, из-за чего, возможно, потребуется дополнительная операция по извлечению.

Slovenčina (sk)



UPOZORNENIE

Riziko poranenia pacienta

Kontakt medzi VF resekcíou elektródou a kovovými dielmi, napríklad iným endoskopickým vybavením, implantátmi alebo stentmi môže spôsobiť preskočenie iskry medzi VF resekcíou elektródou a kovovým dielom.

- Medzi VF resekcíou elektródou a kovovými dielmi vždy dodržiavajte vzdialenosť najmenej 10 mm.



UPOZORNENIE

Riziko poranenia pacienta

Pri elektrochirurgii v tesnej blízkosti alebo v priamom kontakte s akýmkoľvek kovovým predmetmi buďte mimoriadne opatrní. Neaktivujte VF resekcíu elektródu, keď je ktorákoľvek časť zakončenia VF resekcínej elektródy v kontakte s iným kovovým predmetom. Môže to spôsobiť nekontrolované zahrievanie VF resekcínej elektródy a môže to mať za následok poškodenie a zlomenie zakončenia VF resekcínej elektródy. Ak nadmerné zahriatie alebo fyzikálne sily spôsobia poškodenie zakončenia VF resekcínej elektródy, odlomené fragmenty pomôcky môžu zostať v tele, čo si pravdepodobne bude vyžadovať ďalší chirurgický zákrok na ich odstránenie.

Slovenščina (sl)



POZOR

Nevarnost telesne poškodbe bolnika

Stik med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi deli, kot so na primer druga endoskopska oprema, implantati ali stenti, lahko povzroči iskenje med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi delom.

- Razdalja med elektrodo za VF resekcijo in kovinskimi deli naj bo vedno vsaj 10 mm.



POZOR

Nevarnost telesne poškodbe bolnika

Bodite zelo previdni pri uporabi elektrokirurgije v neposredni bližini ali v neposrednem stiku s kovinskimi predmeti. Ne aktivirajte elektrode za VF resekcijo, ko je kateri koli del konice elektrode za VF resekcijo v stiku z drugim kovinskim predmetom. To lahko povzroči nenadzorovano segrevanje elektrode za VF resekcijo in lahko povzroči poškodbe in zlom konice elektrode za VF resekcijo. Če prekomerno segrevanje ali fizične sile poškodujejo konico elektrode za VF resekcijo, lahko drobci zlomljenega pripomočka ostanejo v telesu, kar bo morda zahtevalo dodaten kirurški poseg za odstranitev.

Srpski (sr/Latn)



OPREZ

Rizik od povrede pacijenta

Kontakt između VF resekcione elektrode i metalnih delova, kao što su druga endoskopska oprema, implanti ili stentovi, može da dovede do varničenja između VF resekcione elektrode i metalnog dela.

- Uvek održavajte rastojanje od najmanje 10 mm između VF resekcione elektrode i metalnih delova.



OPREZ

Rizik od povrede pacijenta

Budite izuzetno oprezni prilikom sprovođenja elektrohirurške procedure u blizini metalnih predmeta ili ako postoji direktan kontakt sa njima. Nemojte aktivirati VF resekcionu elektrodu ako je bilo koji deo vrha VF resekcione elektrode u kontaktu sa drugim metalnim predmetom. Ovo može da izazove nekontrolisano zagrevanje VF resekcione elektrode i može dovesti do oštećenja i loma vrha VF resekcione elektrode. Ako se prekomernim zagrevanjem ili fizičkim silama ošteti vrh VF resekcione elektrode, slomljeni fragmenti uređaja mogu ostati u telu, što može zahtevati dodatnu operaciju za uklanjanje.

Svenska (sv)



FÖRSIKTIGHET

Risk för patientskador

Kontakt mellan HF-resekcionselektroden och metalldelar, såsom annan endoskopisk utrustning, implantat eller stentar kan leda till gnista mellan HF-resekcionselektroden och metalldelen.

- Håll alltid ett avstånd på minst 10 mm mellan HF-resekcionselektroden och metalldelar.



FÖRSIKTIGHET

Risk för patientskador

Var extremt försiktig när elektrokirurgi används i närheten av eller i direkt kontakt med några som helst metallföremål. Aktivera inte HF-resekcionselektroden medan någon del av HF-resekcionselektrodens spets är i kontakt med något annat metallföremål. Detta kan orsaka okontrollerad uppvärmning av HF-resekcionselektroden och kan resultera i skador och brott på HF-resekcionselektrodspetsen. Om för kraftigt uppvärmning eller fysiska krafter orsakar skada på HF-resekcionselektrodens spets, kan trasiga enhetsfragment finnas kvar i kroppen, vilket kan kräva ytterligare operation så att de kan tas bort.

Türkçe (tr)



DİKKAT

Hasta yaralanma riski

Yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve diğer endoskopik ekipmanlar, implantlar veya stentler gibi metal parçalar arasında temas yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve metal parça arasında kıvılcım voltajına yol açabilir.

- Yüksek frekanslı rezeksiyon elektrodu ve metal parçalar arasında daima en az 10 mm mesafe bırakın.



DİKKAT

Hasta yaralanma riski

Herhangi bir metal nesnenin yakınında veya bununla doğrudan temas halinde elektrocerrahiden yararlanırken son derece dikkatli olun. HF rezeksiyon elektrodunu, HF rezeksiyon elektrodu ucunun herhangi bir kısmı başka bir metal nesne ile temas halindeyken aktifleştirmeyin. Bu, HF rezeksiyon elektrodunun kontrolsüz şekilde ısınmasına yol açabilir ve HF rezeksiyon elektrodu ucunun hasar görmesi ve kırılmasıyla sonuçlanabilir. Aşırı ısınma veya fiziksel kuvvet sonucunda HF rezeksiyon elektrodu ucunda hasar meydana gelirse kırık cihaz parçaları vücutta kalabilir ve bunların giderilmesi için ek cerrahi gerekebilir.

Українська (uk)



УВАГА!

Ризик травмування

пацієнта

Контакт високочастотного резекційного електрода з металевими частинами, такими як ендоскопічне обладнання, імплантати або стенти може призвести до виникнення іскрового покриття між високочастотним резекційним електродом і металевою частиною.

- Високочастотний резекційний електрод завжди має знаходитися на відстані мінімум 10 мм від металевих частин.



УВАГА!

Ризик травмування

пацієнта

Слід бути надзвичайно обережними під час виконання електрохірургічних процедур поблизу будь-яких металевих предметів або в разі прямого контакту з ними. Заборонено активувати високочастотний резекційний електрод, поки будь-яка частина високочастотного резекційного електрода контактує з іншим металевим предметом. Це може спричинити неконтрольоване нагрівання високочастотного резекційного електрода, що може призвести до пошкодження та розламування наконечника високочастотного резекційного електрода. Якщо наконечник високочастотного резекційного електрода пошкоджено через вплив надмірного нагрівання чи інших фізичних факторів, зламані фрагменти пристрою можуть залишитися в тілі, що може призвести до необхідності розширення обсягу хірургічного втручання для їх видалення.

OLYMPUS®

Olympus Winter & Ibe GmbH
Kuehnstr. 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0



W9232341_01
2023-05-24

© Copyright 2023 Olympus Winter & Ibe GmbH